

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

по обработке иностранного первоисточника:

резюме,

реферат,

аннотация

Составитель: Вржижевская Н.А

РЕЗЮМЕ

Резюме – краткое изложение сути написанного, сказанного, прочитанного; краткий вывод, заключительный итог, обобщение.

Процесс резюмирования представляет собой частный случай свёртывания информации. Резюмирование может заменить традиционный пересказ. Резюме предполагает сжатое, логически чёткое и ясное изложение основных идей текста, что связано с упрощением структуры первичного текста на грамматическом, лексическом, лексико-грамматическом и смысловом уровнях.

Смысловый анализ текста включает в себя:

- а) работу с заголовком текста,
- б) работу с предложением,
- в) работу с абзацем.

Остановив внимание на заголовке, рекомендуется:

- а) выявить отличие информативного заголовка от рекламного, сенсационного или оценочного,
- б) показать предвосхищающую функцию заголовка.

Таким образом, **заголовок, формируя главную тему текста**, определяет его проблематику, предвосхищает его основное содержание.

Далее мы выделяем **тему и рему.**

ТЕМА (греч.) – один из 2-х компонентов высказывания – **известное, данное.**

РЕМА (греч.) – один из 2-х компонентов высказывания – **новое, важное.**

Резюме представляет собой аргументированное обобщение главной информации текста.



Реферат

Refferre (лат.) – сообщать, докладывать.

РЕФЕРАТ – это сжатое, но вместе с тем достаточно полное изложение в устной или письменной форме материала, позволяющее освободить потребителя информации от перевода или чтения полного перевода первоисточника. Реферат может сопровождаться оценкой материала, изложенного в источнике информации и выводами.

Реферат выполняется на белой писчей бумаге формата А4 .

Значения полей:

- верхнее – 15 мм
- нижнее – 30 мм
- левое – 25 мм
- правое – 10 мм

Все страницы нумеруются, начиная с титульного листа. *Титульный лист не нумеруется, но учитывается под номером 1.* Цифры арабские без точки и других знаков.

Реферат включает:

1. титульный лист;
2. текст реферата;
3. библиографическое описание.

ОБРАЗЦЫ ОФОРМЛЕНИЯ БИБЛИОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ для учебников.

- 1). *Les transports en France: Исмаилов, Р.А. Французский язык / Р.А.Исмаилов. – М.: Высшая школа, 1998. – С.51. 53-52. – 2200.*
- 2). *Halbleiter verändert unser Leben. – Канищева, Е.Н. Курс немецкого языка: учебник /Е.Н.Канищева, Л.И.Воскресенская, И.В.Турк. – 2-е изд., перераб. – М.: Высшая школа, 1993. – С.251. – 820.*

**Федеральное государственное образовательное учреждение
среднего профессионального образования
«Уральский радиотехнический техникум им. А.С.Попова»**

**Дисциплина
«Французский язык»**

**РОЛЬ ГОСУДАРСТВА В ЭКОНОМИКЕ ФРАНЦИИ
Реферат**

Выполнил:
П.В.Степанов
Группа Эп 219
Проверила:
Н.А.Вржижевская

Аннотация

Annotatio (лат.) – замечание, примечание.

АННОТАЦИЯ – документ, который предельно кратко излагает содержание первоисточника (книги, статьи, технической документации и т. п.).

Аннотацию составляют:

1. библиографическое описание (на языке первоисточника),
2. предметная рубрика (на языке потребителя), / оформляется карандашом/
3. текст аннотации (на языке потребителя),
4. сведения о лице, выполнившим аннотацию (на языке потребителя).

К аннотации предъявляются следующие требования:

- аннотация должна быть выполнена **аккуратно**, убористым и разборчивым почерком;
- **объём** аннотации колеблется от нескольких слов до 20-30 строк;
- текст аннотации должен **кратко, но точно** излагать содержимое первоисточника (текста, статьи и т.п.);
- **язык** аннотации должен быть **простым и предельно чётким**, без общих, длинных и запутанных фраз.

Последовательность библиографического описания:

1. автор (или рубрика) !
2. название статьи или текста /
3. авторы //
4. название источника (учебника, журнала, газеты) .—
5. место издания (город) .—
6. год издания (для газеты – год, число, месяц) .—
7. № .—
8. страницы .—
9. количество печатных знаков !